

Beiträge zur Mundart von Medels, III

Autor(en): **Widmer, P. Ambros**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **26 (1967)**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-21857>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Beiträge zur Mundart von Medels

III¹

Die Lokalisierung der Medelser Mundart innerhalb der surselvischen Sprachgruppe durch den Vergleich zwischen Tavetsch, Disentis und Medels

Vokalismus

Unbetonte Vokale

a) Vortonvokale

Als Vortonvokale haben wir im Bündnerromanischen *i*, *u*, *a* (letzteres zu α/ϑ abgeschwächt) (cf. Lutta, § 104; Gartner, *Gr.*, § 60). Dieses Gesetz gilt auch für das Medelsertal, wobei die Unterschiede zu den beiden Nachbargebieten Disentis und Tavetsch geringfügig sind.

1. *a* bleibt als α , ϑ (schriftsprachlich *a/e*):

	Tavetsch	Disentis	Medels
ABANTE	<i>aváwn</i>	<i>avón</i>	<i>avón</i>
AMICU	<i>amíč</i>	<i>amíč</i>	<i>amíč</i>
FACTORIU	<i>fačúy</i>	<i>fačúy</i>	<i>fačóy</i>
CALCANEU	<i>kalkóñ</i>	<i>kalkóñ</i>	<i>kalkóñ</i>
MATURU	<i>mádír</i>	<i>mádír</i>	<i>mádír</i>
PATIRE	<i>patí</i>	<i>pití</i>	<i>patí</i>
*BRAGIRE	<i>barǵí</i>	<i>barǵí</i>	<i>barǵí</i>
PASTORE	<i>paštúr</i>	<i>paštúr</i>	<i>paštúr</i>
PASTURA	<i>paštúra</i>	<i>paštúra</i>	<i>paštúra</i>
PALUDE	<i>paliw</i>	<i>palyú</i>	<i>palyú</i>
*MARTELLATURA	<i>mærklädúra</i>	<i>mærklädúra</i>	<i>mærklädúra</i>
MAXILLARE	<i>mišlá</i>	<i>mišlá</i>	<i>məšlá</i>
RATIONE	<i>ražún</i>	<i>ražún</i>	<i>ražéwn</i>
ALTIARE	<i>utsá</i>	<i>altzá</i>	<i>utzá</i>
SALTARE	<i>sutá</i>	<i>saltá</i>	<i>saltá</i>
PRATU + -ACEU			ON <i>Pardatsch</i>

¹ I cf. *VRom.* 21 (1962), 83–107; II cf. *VRom.* 22 (1963), 177–191.

	Tavetsch	Disentis	Medels
MANUTENERE			Mda.-Text <i>mentener</i>
PLACERE			Mda.-Text <i>plascheir</i>

2. ě, ě werden zu α , ϑ (in den Mundarttexten *a/e*):

	Tavetsch	Disentis	Medels
*STERNUME	<i>štarném</i>	<i>štarném</i>	<i>štarném</i>
SEPTEMBRE	<i>satiámbær</i>	<i>satěmbær</i>	<i>satěmbær</i>
VENDUTU	<i>vəndiú</i>	<i>vəndiú</i>	<i>vəndiú</i>
TRIDENTE	<i>tardian</i>	<i>tərděn</i>	<i>tərděn</i>
JEJUNAT	<i>ġəġina</i>	<i>ġiġina</i>	<i>ġəġina</i>
FENESTRA	<i>fəněštra</i>	<i>fəněštra</i>	<i>fəněštra</i>
TIMETIS	<i>tumáys</i>	<i>təmáys</i>	<i>təmáys</i>
SPECTARE	<i>špačě</i>	<i>špičá</i>	<i>špačá</i>
VISITA	<i>vazěta</i>	<i>vizěta</i>	<i>vazěta</i>
SEBASTIANU			ON Sogn Bastgaun
VALLE MEDIANA			ON Val masauna
VIGILIA			Mda.-Text <i>Vagelgia</i>
DISHONORE			Mda.-Text <i>Zenur</i>

3. ǫ, ǫ, AU werden zu *u*:

	Tavetsch	Disentis	Medels
*JUGELLU	<i>ġuví</i>	<i>žuí</i>	<i>žuí</i>
UMBILICU	<i>umblič</i>	<i>umblič</i>	<i>umblič</i>
COMMUNE	<i>kumín</i>	<i>kumín</i>	<i>kumín</i>
CONTENTU	<i>kuntáynt</i>	<i>kuntén</i>	<i>kuntén</i>
*SOLICULU	<i>sulét</i>	<i>sulét</i>	<i>sulét</i>
DORMIRE	<i>durmí</i>	<i>durmí</i>	<i>durmí</i>
FLORIRE	<i>flurí</i>	<i>flurí</i>	<i>flurí</i>
COLORE	<i>kulár</i>	<i>kulár</i>	<i>kulár</i>
*DOMECCU	<i>duméy</i>	<i>dumiək</i>	<i>dumé</i>
AUCELLU	<i>učí</i>	<i>učí</i>	<i>učí</i>
AUDIRE	<i>udí</i>	<i>udí</i>	<i>udí</i>
ALTIARE	<i>utsá</i>	<i>altsá</i>	<i>utsá</i> [AL → AU]

	Tavetsch	Disentis	Medels
GUSTOSU			Mda.-Text <i>gustus</i>
PAUPER + -ACEU			Mda.-Text <i>pupratsch</i>
*GROVA			ON (RN 2, p.167) <i>Pez Curvet</i>

4. I und U werden zu kurzem *i* und letzteres teilweise zu *e*, *ə* abgeschliffen:

	Tavetsch	Disentis	Medels
FILARE	<i>filá</i>	<i>filá</i>	<i>filá</i>
FILIOLU	<i>fəléł</i>	<i>fəléł</i>	<i>fəléł</i>
FUMARE	<i>fimá</i>	<i>fimá</i>	<i>fimá</i>
INDURARE	<i>əndirá</i>	<i>əndirá</i>	<i>əndirá</i>
JURATU	<i>ǵəráw</i>	<i>ǵəráw</i>	<i>ǵəráw</i>
JUDAEU	<i>ǵidíw</i>	<i>ǵədiú</i>	<i>ǵədiú</i>

5. Besondere Fälle:

α) Synkope:

	Tavetsch	Disentis	Medels
FARINA	<i>frínα</i>	<i>frínα</i>	<i>frínα</i>
PARETE	<i>práyɥ</i>	<i>práyɥ</i>	<i>práyɥ</i>
FERITA	<i>frída</i>	<i>frída</i>	<i>frída</i>
TERRACIU	<i>tráč</i>	<i>tráč</i>	<i>tráč</i>
CORONA	<i>krúnα</i>	<i>krúnα</i>	<i>krúnα</i>
VERENA			Taufbuch Platta <i>Frena</i> (1730)
DOROTHEA			Taufbuch Platta <i>Drothea</i> (1767)
PHILIPPU			Taufbuch Platta <i>Phlip, Flipp</i>

β) Dissimilation:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MANCARE	<i>munǵá</i>	<i>munǵá</i>	<i>munǵá</i>
MONTONE	<i>məntún</i>	<i>məntún</i>	<i>məntáun</i>
ADVOCATU	<i>uyáw</i>	<i>ugáw</i>	<i>uyáw</i>
DISHONORE	<i>tsənúr</i>	<i>tsənúr</i>	<i>tsənúr</i>

	Tavetsch	Disentis	Medels
FLAGELLU	<i>flaǵí</i>	<i>fluǵí</i>	<i>fluǵí</i>
BUSK + CULMEN			ON (RN 2, p. 57) <i>Bascolm</i>

γ) Assimilation (zum Beispiel vor Labialen ɛ, ɛ̃, A > u):

	Tavetsch	Disentis	Medels
EPISCOPU	<i>uěšč</i>	<i>uěšč</i>	<i>uěšč</i>
HIBERNU	<i>umviær̃n</i>	<i>unviær̃n</i>	<i>umviær̃n</i>
*FAMILIU	<i>fumět</i>	<i>fumět</i>	<i>fumět</i>
GEMELLU + INU	<i>žumblíns</i>	<i>žuməlíns</i>	<i>žuməlín</i>
INFERNU	<i>ufiær̃n</i>	<i>ufiær̃n</i>	<i>ufiær̃n</i>
*SECURITIA			Mda.-Text <i>sigirezia</i>
VESTITU			Mda.-Text <i>vistgiu</i>

δ) Aphärese:

	Tavetsch	Disentis	Medels
EXCOCTA	<i>škóč̃a</i>	<i>škóč̃a</i>	<i>škóč̃a</i>
EXCUTERE	<i>škúdar</i>	<i>škúdar</i>	<i>škúdar</i>
LAX(I)ARE	<i>šě</i>	<i>šá</i>	<i>šá</i>
UDALRICH			Taufbuch Platta <i>Durig (1708)</i>
AGNES			Taufbuch Platta <i>Nescha (1714)</i>

ε) Deglutination (das anlautende A wird zum Artikel geschlagen):

	Tavetsch	Disentis	Medels
ACIDULA 'Sauerampfer'	<i>žúla</i>	<i>žúla</i>	<i>žúla</i>
ACUCULA	<i>gwiła</i>	<i>gwiła</i>	<i>gwiła</i>
AXUNGIA	<i>súnǵa</i>	<i>súnǵa</i>	<i>súnǵa</i>
*LAURIBACA	<i>arbáya</i>	<i>arbáya</i>	<i>arbáya</i>
ARISTA	<i>rěšta</i>	<i>rěšta</i>	<i>rěšta</i>

ζ) Epenthese:

	Tavetsch	Disentis	Medels
GLANDA	<i>galóñda</i>	<i>galóñda</i>	<i>galóñda</i>
GLAREA	<i>galéra</i>	<i>galéra</i>	<i>galéra</i>
POSTMANE	<i>pušmáow̃n</i>	<i>pušmáow̃n</i>	<i>pušamóow̃n</i>

b) *Zwischenvokale*

1. Wie in ganz Bünden fallen alle zwischentonigen Vokale außer Λ , das sich mit α fortsetzt, aber vor Liquida auch verschwinden kann:

	Tavetsch	Disentis	Medels
BONAMENTE	<i>bùnαmáyn</i>	<i>bùnαmáyn</i>	<i>bùnαmáyn</i>
PRIMAVERA	<i>pàrmavéřα</i>	<i>primavéřα</i>	<i>pərmaváyrα</i>
SONATORE	<i>sùnαdúr</i>	<i>sùnαdúr</i>	<i>sùnαdúr</i>
SUPRASTANTIA	<i>sùpraštóntsα</i>	<i>sùpraštóntsα</i>	<i>sùpraštóntsα</i>
COMPARARE	<i>kumprá</i>	<i>kumprá</i>	<i>kumprá</i>
SEPARARE	<i>tsavrá</i>	<i>tsavrá</i>	<i>tsavrá</i>
CASEARIU + OLA			Taufbuch Platta ON Cascharolas (1732)

2. E, I, O, U fallen gemäß oben genannter Regel:

	Tavetsch	Disentis	Medels
CEREBELLU	<i>čurví</i>	<i>čurví</i>	<i>čurví</i>
*EXMALEDICERE	<i>šmuldí</i>	<i>šmuldí</i>	<i>šmudí</i>
*BIBERANDA	<i>bubrónđα</i>	<i>bubrónđα</i>	<i>bubrónđα</i>
LIBERATA			Taufbuch Platta <i>Librata</i> (1809)
CALIGARIU	<i>kalǵě</i>	<i>katǵě</i>	<i>kalǵě</i>
CARRICARE	<i>kærǵě</i>	<i>kærgá</i>	<i>kærǵá</i>
LARICATU	<i>lærǵáω</i>	<i>lærǵáω</i>	<i>lærǵáω</i>
*TEMPORIVU	<i>tumpríř</i>	<i>tumpríř</i>	<i>tumpríř</i>
LABORARE	<i>lavrá</i>	<i>lavrá</i>	<i>lavrá</i>
*SERCULARE	<i>tsærklá</i>	<i>tsærklá</i>	<i>tsærklá</i>
*TITULARE	<i>táklá tátlá</i>	<i>tátlá táklá</i>	<i>tátlá</i>
MATUTINAS	<i>mudínαs</i>	<i>mudínαs</i>	<i>mudínαs</i>

3. Dennoch erhalten sich I, E, O, U in vielen Wörtern aus verschiedenen Gründen:

α) wegen Analogie:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MOLINARIU in Anal.	<i>mulině</i>	<i>mulině</i>	<i>mulině</i>
ZU MOLINU	<i>mulin</i>	<i>mulin</i>	<i>mulin</i>
RIGOROSU in Anal.	<i>rigurús</i>	<i>rigurús</i>	<i>rigurús</i>
ZU RIGORE	<i>rigúr</i>	<i>rigúr</i>	<i>rigúr</i>

	Tavetsch	Disentis	Medels
CAMINATA in Anal. ZU CAMINU	<i>čamináda</i> <i>čamin</i>	<i>čamináda</i> <i>čamin</i>	<i>čamináda</i> <i>čamin</i>
PRAEDICARE in Anal. ZU PRAEDICU	<i>parđiě</i> <i>prěydi</i>	<i>pərdəgá</i> <i>prědi</i>	<i>pərdiá</i> <i>prědi</i>
PRAEDICANTE in Anal. ZU PRAEDICU	<i>prědikán</i>	<i>prědikánt</i>	<i>prědikánt</i>
PERICULOSU in Anal. ZU PERICULU	<i>prigulús</i> <i>prígəl</i>	<i>prigulús</i> <i>prígəl</i>	<i>prigulús</i> <i>prígəl</i>
COCINATU in Anal. ZU COCINA	<i>kužínáw</i> <i>kužína</i>	<i>kužánáw</i> <i>kužína</i>	<i>kužínáw</i> <i>kužína</i>
CONSUTURA in Anal. ZU CONSUIT UND CONSUERE	<i>kuzadíra</i> <i>kúza</i>	<i>kuzadíra</i> <i>kúza</i>	<i>kuzadíra</i> <i>kúza</i>
INVITARE in Anal. ZU INVITAT	<i>anvidá</i> <i>anvída</i>	<i>anvidá</i> <i>anvída</i>	<i>anvidá</i> <i>anvída</i>
SIMONE + Dimin. in Anal. zu SIMONE			Taufbuch Platta <i>Schimonet</i> (1716) Taufbuch Platta <i>Simunet</i> (1788)

β) zur Stützung oder Verhinderung einer Konsonantengruppe:

	Tavetsch	Disentis	Medels
IN OMNES SANCTOS	<i>numnasóñča</i>	<i>numnasóñča</i>	<i>numnasóñča</i>
CONSOBRINU	<i>kuzarín</i>	<i>kuzarín</i>	<i>kuzarín</i>
INIMICU	<i>inimíč</i>	<i>inimíč</i>	<i>inimíč</i>
LAETUME + ARIU	<i>lidimě</i>	<i>lidimě</i>	<i>lidamě</i>
BARTOLOMAEU			Taufbuch Platta <i>Barclamiu</i> (1720)

γ) Es können auch beide Faktoren (Analogie und Konsonantenhäufung) den Zwischentonvokal verursachen, besonders auch bei halbgelehrten Wörtern:

	Tavetsch	Disentis	Medels
IMPRESTARE	<i>ampraštá</i>	<i>əmprištá</i>	<i>ampraštá</i>
IMPLENIRE	<i>ampləní</i>	<i>əmpləní</i>	<i>ampləní</i>
*IUVENTUDINE	<i>ǰuvəntéčnə</i>	<i>ǰuvəntéčnə</i>	<i>ǰuvəntéčnə</i>
PERCURARE	<i>pərcírá</i>	<i>pərcírá</i>	<i>pərcírá</i>
MOLESTOSU	<i>mələštús</i>	<i>mələštús</i>	<i>mələštús</i>

	Tavetsch	Disentis	Medels
*HIRPICARE	<i>arpiĕ</i>	<i>arpiá</i>	<i>arpiá</i>
INCOGNOSCENTE	<i>enkənušĕnt</i>	<i>enkunašĕnt</i>	<i>enkunašĕnt</i>
PERDONANTIA	<i>pardanáwntsα</i>	<i>pardanóntsα</i>	<i>pardanóntsα</i>
OBLITARE	<i>αmblidá</i>	<i>əmblidá</i>	<i>αmblidá</i>

c) Unbetonte Vokale in der Paenultima

1. Im allgemeinen sind diese Vokale wie in ganz Graubünden gefallen:

	Tavetsch	Disentis	Medels
VIRIDE	<i>vĕrt</i>	<i>vĕrt</i>	<i>vĕrt</i>
AMITA	<i>ónɔα</i>	<i>ónɔα</i>	<i>ónɔα</i>
TEMPORA	<i>tyámprα</i>	<i>tĕmprα</i>	<i>tĕmprα</i>
STERILE	<i>štíarł</i>	<i>štíarł</i>	<i>štíarł</i>
AGATHA			Taufbuch Platta <i>Achta</i> (1719) ²
			Taufbuch Platta <i>Artha</i> (1787)
BÁLTASAR			Taufbuch Platta <i>Balsar</i> (1720)

2. Das *i* der Endung -IDU, -ICU, -IU gibt *i* oder geht in vorhergehendem Palatal auf:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MORBIDU	<i>míarvi</i>	<i>míarvi</i>	<i>míarvi</i>
TEPIDU	<i>tĕyvi</i>	<i>tĕvi</i>	<i>tĕvi</i>
NITIDU	<i>náydi</i>	<i>náydi</i>	<i>náydi</i>
MANICU	<i>móni</i>	<i>móni</i>	<i>móni</i>
SOMNIU	<i>siĕmi</i>	<i>siĕmi</i>	<i>sĕmi</i>
ACIDU	<i>áyš</i>	<i>áyš</i>	<i>áyš</i>
FRIGIDU	<i>fráyt</i>	<i>fráyt</i>	<i>fráyt</i>
MARCIDU	<i>márš</i>	<i>márš</i>	<i>márš</i>
RANCIDU	<i>rónĉ</i>	<i>rónĉ</i>	<i>rónĉ</i>
PLACIDU			Taufbuch Platta <i>Plaisch</i> (1730)

² Cf. ON in Sched: *Erlachta* (AGER + Artikel + AGATHA), RN 2, p. 531.

3. Der unbetonte Vokal erhält sich nach dem Fall des Schlußvokals als Stützvokal *ə* und *i*:

	Tavetsch	Disentis	Medels
ANGELU	<i>áwŋǵəl</i>	<i>áwŋǵəl</i>	<i>ówŋǵəl</i> ³
FLEBILE	<i>fláyvəl</i>	<i>fláyvəl</i>	<i>fláyvəl</i>
QUINDECE	<i>kwíndiř</i>	<i>kwíndiř</i>	<i>kwíndiř</i>
POLLICE	<i>pŕliř</i>	<i>póliř</i>	<i>póliř</i>
SALICE	<i>sáliř</i>	<i>sáliř</i>	<i>sáliř</i>
LARICE	<i>láriř</i>	<i>láriř</i>	<i>láriř</i>

d) Auslautvokale

1. Wie in ganz Bünden fallen alle Auslautvokale außer *α*, das als *α* erhalten bleibt:

	Tavetsch	Disentis	Medels
BARBA	<i>bárba</i>	<i>bárba</i>	<i>bárba</i>
PLAGA	<i>pláyα</i>	<i>pláǵα</i>	<i>pláyα</i>
CAPRA	<i>čáwra</i>	<i>káwra</i>	<i>čówra</i>
FOSSA			Mda.-Text <i>fossa</i>
PERSONA			Mda.-Text <i>perseuna</i>

2. Alle *e*, *i*, *o*, *u* sind (zum Teil nach vorhergehender Umlautwirkung) gefallen⁴:

	Tavetsch	Disentis	Medels
FERRU	<i>fier</i>	<i>fīər</i>	<i>fīər</i>
HERI	<i>éyr</i>	<i>īər</i>	<i>īər</i>
TIMERE	<i>tumáy</i>	<i>tumě</i>	<i>tumáy</i>

3. Wie in ganz Bünden haben wir im Medels die Einschlebung eines Stützvokals *ə* nach dem Fall des Auslautvokals:

	Tavetsch	Disentis	Medels
PASTOR	<i>páštər</i>	<i>páštər</i>	<i>páštər</i>
PATRE	<i>pádər</i>	<i>pádər</i>	<i>pádər</i>
SIMPLU	<i>səmpəl</i>	<i>səmpəl</i>	<i>səmpəl</i>

³ Ob dieser Stützvokal mit *α* (wie es Caduff für Tavetsch macht) oder mit *ə* darzustellen sei, ist meines Erachtens mehr eine Ermessensfrage.

⁴ Für *U* im Hiatus (GRADU > *gráw*), für auslaut. *I* beim Verb, Dativpronomen etc. cf. HUONDER, *Disentis*, p. 519–520. Die Resultate von *-icu*, *-iu* cf. bei den unbetonten Vokalen in der Paenultima. Diesen sind hier beizufügen die Lehnwörter aus dem Deutschen: *apartig* > *apárti*, *gewaltig* > *uálti*.

e) *Schlußbemerkung*

Der unbetonte Vokalismus von Medels weicht nicht so stark von den beiden Nachbartälern ab wie der betonte Vokalismus. In dieser Beziehung hat also Th. Gartner recht, wenn er in seiner *Raetoromanischen Grammatik* (1883) sagt: «Im Tavetsch und im Medelser-Thale wird, obschon die beiden Thälchen von einander ganz abgeschlossen sind, fast ganz gleich gesprochen» (p. XXIV). Sofern die Vokale mit den beiden Nachbarorten nicht gleich lauten, zeigen sie eine größere Abgeschliffenheit, die auf dem schnelleren Sprechen mit stärkerer Akzentuierung der Hauptvokale beruhen kann. Andererseits kann der abgeschliffene Vokal ə, der, besonders bei den Vortonvokalen, häufig anstelle des disentiserischen *i* steht, eine ältere Sprachstufe darstellen: SPECTARE > špəčá. Das ganze System der unbetonten Vokale unseres Tales zeigt ein subtiles Spiel verschiedener Tendenzen und von Disentis hereinbrechender Störungen. Assimilation und Dissimilation, Tendenzen zum unbetonten *u* (*utzéwn* gegen disentis. *itzún*), auffällige Häufung von *i* in den Mundarttexten geben manches Rätsel auf. Doch scheint die stärkere Abgeschliffenheit, die sich in dem häufigen ə äußert (zum Beispiel auch bei den Zwischentonvokalen: *lidəmə* gegen *lidimé* in Disentis und Tavetsch), das Hauptmerkmal zu sein. Diese Abgeschliffenheit hat auch die Nebentonvokale ergriffen, zum Beispiel JEJUNARE > ĵəĵind, VICINATICU > vəžinddi. Ein schönes Beispiel für die Mittelstellung von Medels zwischen Disentis und Tavetsch sind die Ergebnisse von ALTIARE und SALTARE. Bei ALTIARE (*utzá*) geht Medels mit Tavetsch gegen Disentis (*altzá*), aber bei SALTARE geht Medels mit Disentis (*saltá*) gegen Tavetsch (*sutá*).

Disentis

P. Ambros Widmer